

*Ka Julang*

JONG

*Ka Sur Pangnud*

*U . Khun Khasi*



**Bui - I**

*u oscar m wahlang*

— 1968 —

Acc No 1118/11MV.1  
Class No. 895 1113.1ut  
Author Oscar M. Wahlang  
Title Ka jutang jong ka sui  
hamrud u khun khasi

Acc. No. 1118/11MV.1

**STATE CENTRAL LIBRARY**  
**GOVERNMENT OF MEGHALAYA**  
**S H I L L O N G**

1. Books may be retained for a period not exceeding 15 days by members.
2. Books may be renewed on request at the discretion of the Librarian.
3. Dog-earing the pages of a book, marking or writing therein with ink or pencil; tearing or taking out its pages or otherwise damaging it will constitute an injury to a book.
4. *Any such injury to a book is a serious offence; Unless a borrower points out the injury at the time of borrowing the book, he shall be required to replace the book or pay its price.*

**Help to keep the book fresh and clean**

UNIVERSITY OF MEGHALAYA  
LIBRARY.  
No. ....

*Ka Jutang*

JONG

*Ka Sur Pangnud*

*U Khun Khasi*

ka Lamphang da  
U Lhntstone James Blah

**Bui I**

*u oscar m. wahlang*

— 1968 —

Latyngkai la baroh ki  
Hok-longtraí da  
Ka Nongpynmih

Ha

Da

I

Mei



## *Ka Lamphang*

Shikyntien ar kyutien shaphang ka jingim u nongthoh - Lakha ia u Oscar ha ka 2 tarik u 'Nai Rymphang. 1934 ha Laitumkhrach, Shillong. Ha ka por ba kha ia u, I Kmierad i kyrkhu kyrdoh ia la u ksiew rangbah banyngkong ba un long lashai lashisngi, "U Sim pah u Sim Song" ka ieng bad ka kur ka jait Ka pyrthei jong ka thoh ka tar u khun Khasi-Khara kan risa dap bok ia ka jingkyrkhu ka Kmierad ia la u ksiew. Hapdeng ki 11 ngut shipara ki khun i Myntri Mollen Singh Nongkhlaw bad i Kong Lesimai Wahlang u Oscar u dei uba hynriew bad u khun shynrang nyngkong. Kum u khyunnah um shym la long uba khlaui 'ba shait kum kiwei-kiwei ki para khynnah; kumta namar ba um lah ban iashim bynta ha ki jingla-lehkai kilan ryngkat bad la ki para khynnah, u lalong uba marwei ka jingmut jingpyrkhat, uba jem-lung mynsiem bad uba ieij ia ka jing-marwei bad jingkynjah. Ka 'Duitara Ksiar' i Babu Soso Tham (bam kwai ha ieng U Blei bad ka 'Khasi Fourth Reader' jong u Saheb John Roberts ki dei ki artylli ki kot kiba u ieij bad bang eh ban pule. U sumar tyngkai iaki naduh ba u dang pule ha ki klas rit bad dei kine kiba laaimynsiem iau ban pynpaw ia ka jingieij ia la ka sap kaba u don hi ban thoh poitri bad drama. Ha ka por ba u pule Matric, kiba bun ki lok shongskul ryngkat bad uwei na ki

nonghikai Khasi jongu ki la iohi ba u Oscar u lapynpaw ia la ka sap ha ka thoh ka tar bad ki lapynshlur iau. Ki artylli ki poem jong u, "*Ha u Lok ba hajngai*" (To GHS) bad "*U Thuia ba nga ieij*" ki long ki soh nyngkong kiba paw ha kawei ka magazine '*Ka Sympa*' ha ki snem 1950-51. Ki kren shibun shaphang ka sap u Oscar Wahlaug kum u khynnah samla uba pruid dak ia la ka jingmut da la u khulom sner.

Ka la don palat 10 snem mynshuwa ba nga laioh ka lad ban ithuh-ithaw bad ialok iajan bad une u lok, hadien ba nga ju tip bad iohsngew shuwa ban ithuh khmat iau. Ha kine ki snem u long u briew u bym ju tyngkan ialade kumba u dang rit, wat la um juh ha ka jylli ialang ue iabun paid; pynban u long uba kloi eh ban iarap ryngkat ha kino-kino ki jingiatreilang. Ka jingkyntiew khmat ki paralok samla pule ia u, ka sikhi ia ka mynsiem bad ka bor shakri paidbah jong u bad ka jingshaniah jongki iau naduh ki sngi pule jongu. U paw kyrteng nyngkong ha la ki para samla shongskul kum u Secretary ka seng Khynnah Skul Matric ha Shillong ha ka suem 1950 mynba katei ka Seng ka ialeh ban pynduna noh ia ka course Khasi (Vernacular) hapoh Matric ha kaba dei ban pule baroh 7 tylli ki kot Khasi khlem jied na ka bynta ka Khasi Ist. Paper hapoh Gauhati University. Dei namar



katei ka jingkhiih ba lapeit bad pynbeit thym-mai ia ka curriculum Khasi hapoh Matric, wat la kitei ki samla nongpynkhiih kiba dei ban ialeh matric ha ka snem 1951 kim shym iohnong kumba ki latip lypa. Ha ka snem 1952 lajied iau kum u President baar bad bakhatduh jong ka Khasi-Jaintia Students' Union, Shillong. Ha ka por pule jong u ha Gauhati, ki para samla pule College bad University na kylleng ki district ha Assam ki la i-dei ban jied iau kum u President ka Assam Hills & Plains Tribal Students' Conference, Gauhati ha ki snem 1953 - 54. Ha ka snem 1955 - 56 lajied iau u Vice - President banyungkong ka Khasi Students' Association. Ka mynsiem bad ka jingsngew joungu bad ka jingieij burom joungu ia ka por pule bad ia kito ki lok ba dang pule kam ju lah dam. Dei ha kane ka por ha ka K. S. A bad naduh kata ba nga laithuh kham jan iau ha ki jingiatrei lang ha katei ka Seng. Kane ka laplie lad ruh ianga bau iajan bad ba iakylliang jingmut bad ban sngewthuh bad iakylliang ruh ia ka rukom pynkhat, ia ka sur jingim joungu bad ia ka jingpynpaw joungu la ha kaba u thoh ne haba kren bad ia ka jingshongpher bad jingjylliew ha ka rukom bishar bad peitthuh joungu ia ka jingim - la ia ka joungu hi shimet ne ia ka jong ki para briew. Ka dou ka jingshishia bakhraw ba ngi tip shaphang joungu na ka Certificate

i Babu W. Manners iwei na ki nonghikai ba-pawkhmat ha ka Shillong Govt. High School ha kito ki por haba i thoh shaphang u Oscar, "Uba shynroiñ-shynriap ha la ka jinglong; uba lah ban pynieij ialade ha baroh ki nonghikai bad kumjuh ruh ha ki paralok khynnah skul jongu (Sociable by nature, he has endeared himself to all his teachers and to his student friends alike)".

Ka kam shakri Sorkar kam don jingmad lymne jingbang ei-ei ha u Oscar Wahlang. Na ka bynta ka jingbypustai ia la ka lawei jong ka jingim, ka jingbymñiewkor eh ia la ka sap ban kyntiew ialade bad ka jinglong raikut-kheiñ-duh kiba long ki khmat jinglong ha ka jing-im jong u - U Oscar u iehnoh ia la ka kam shakri sorkar tang hapoh shisnem ba un im kyndoi jakpoh bad u pda ia la ki kjat sha-jngai bak-sha Mynnar-Jirang ban leit hikai skul. Jlang ha ki 6 snem u tep ialade ha ki khlaw ri Bhoi ri Mynnar, bad u wan phai pat sha Sor kum uba larem ha ka longüeng-long-sem. U sdang biang ia ka jingim kum u Nongthoh khubor bad u Nongtrei shakri paid-bah. Lyngba ka kot khubor 'U Pyrman' kaba u latrei kum u Editor jan 4 snem kyathih naduh ka snem 1962 ba ngi lah ban iohi ia ka bor bad ka sap thoh-sap tar ym tang ha ka Poetry ba u pynmih madan teng-teng

la ki poems ba ngi ioh ban pule, hynrei ha, ka prose hi kumjuh.

Shuwa ba ngin khyllie ia iwei-pa-iwei i sla jong ka kitab khnang ba ngi lah ban shem dewtra i ia ki jingjylliew jong ki par ka jingpyrkhat u nongthoh, ngan pyrshang hangna ban ruid lamphang ban ialam ia ki jingmut jingpyrkhat jongngi ha kaba tih bad tai ia ki thymmei bad thliew jingpyrkhat jongu kiba lar bsuh ha kine ki khung jong kane ka kitab ia ka dur ka jingim. Kan nang leit siew haba ngi ioh lad ban sngewthuh ia ka jynthoh bad katto katne kaba nga lah ban pynpaw shaphang u nongthoh bad ki rukom pyrkhat-pyrdaiñ jongu.

Ia kane ka kitab la jer, "Ka Jutang jongka Sur Panguud U Khun Khasi", namar kine ki khana parom u Barim ki pynpaw shynua ia ka rukom pyrkhat-pyrdaiñ u Khun Khasi-Khara kaba iadei bad ka longbriew-manbriew, ka dukka suk bad ka burom ka akor batynrai kiba long ki jingiohpateng 'ba shongspah na la u Ni u Kong, u Longshuwa-Manshuwa. Baroh kiba u Nongthoh u jied ban tai ia ki sur jingim ne ki khanatang barim ki dei ki jingjia bapangnud. Lyngba kine ki sur tym pang u Nongthoh u pynrung ia kitei ki rukom pyrkhat u khun Khasi kiba long ki tynrai ha ka longbriewka manbriew jongngi (Culture) 'ba labuh laseng

u Men Barim naduh kulong-kumah. Kitei ki parom, ki khanatang ki ieng rasong ban sakhi ia ka sur bad ka dur jong ka jingim ba man ka sngi la ha la ki rympei ne ha ki lympong jong ka imlang-sahlang ka ri; kumba u Nong thoh hi u pynpaw ' Ha kane *Ka Jutang jong Ki Sur Pangnud*, u Nongthoh u pynpaw ia ka mynsiem bad ka hor iohi bashapoh jonngu ia ka dur ka jingim kaba u Barim u iehnoh ha ngi ki longdien ia ka tusbir jongka kaba u nam ha ki sin ki doh, ki murad ki nireng, bad ha ki lum ki wah ne ki syntiew ki skud *ba ioh ngi klet*. Napdeng kiba bun bad lajan baroh ki sur pangnud bad ki jingjia basahnud jong ka jingim u khun Khasi kiba une u nongthoh u ieij bad u im sngi ban pyrkhath bad ia tih iai thiew bad la ki lok, kine hangne lai tyll ki long ka jingpynpaw ia kito ki sur jong ki jingjia 'ba pangnud jong ka jingim hi. Ha kine ki sur ruh u nongthoh u pynrung ia ka rukom pyrkhath tynrai U Barim ha kiba ka shong ka nongrim, ka burom ka akor jong ka longbynriew manbynriew u Khun Khasi —

"Ko khun to kohnguh, ka mon to pyndem—  
Ka Kmie wei kam suk jingbha ym ju shem."

"Ynnai ka *Jingstad*, ka ryta loh lyngkot,  
Ynnai ka *Jingshai*, pyrthei loh ka jot."

( U Sier Lapalang )

Bad ha ka sur khatduh ba u khun, u  
 pynpaw ia la ka jingduwai pangnud na ka  
 bynta la ka kmie ba u ieij thepmynsiem ka-  
 ba u tip ba ka ruh ka her mynsiem dik-dik  
 iau mynba u la dei ban khlad noh na ka:

Ha rngai ruh ngan paw-in khot in pyrtu,  
 Manba in kymaw ka dur ka jongnga,  
 Ummat in lai jaw, in ksaid in lynga;  
 In ud, in suhsat, marwei in lympat,  
 Mynsiem in that-that, in leng bad in ngat:

Dohnud jong I Mei ban lait jingpiak,  
 B'in tngen ha Pyrtboi - in kilain in pura —  
 Synreit ah ki blei umksiar umrupa.

( U Sier Lapalang )

Ha kiuc ki laitylli ki sur tym pang ba la-  
 kynthup ha ine i kitab barit, u nongthoh u  
 pyrshang ban pynim pat ha kane ka pyrthei  
 ri Khasi, lyngba u khulom sner jorgu ha ka-  
 ne ka juk pule ia ka dak 'ba paw na ka jingim  
 bad ka longlieng hi ba kumno bad haduh kat-  
 no ka ktah iau kat haduh ba u sdang ban  
 iambud da ka kyoh ka phawar. U Sier  
 Lapalang jong u Oscar Wahlang um dei 'u mrad  
 khap ri thor', hynrei u dei u khun Khasi dap  
 shynrang uba khor ha la ka bor pyrkhat, u-  
 ba dap biang ki bor tipthuh bad ka jingmut-  
 dur - kiba saiñdur ia ki jingmut bad jingthrang  
 bakbraw - uba satar ha la ka jingkut jingmut.

bad uba jwat pura ka mon Ka jingim bad ka jingialyrbub ha ka jingmut bad ka mon kiba la pynpaw ha "U Sier Lapalang" (kiba u nongthoh nyrgkong labuh kyrteng bynrap *lane* "U Khun bad la ka Kmie") ka phalang shi katdei ia ka sur bad ka dur ka jingim u nongthoh hi ha kaba u im sahnud da lade hi ha ki sngi wat slem slem ynda u ladep thoh iaka. Kane ka jinghynñiaw sahnud ia ka jingim ka bat ia u nongthoh naduh ba u dang 19 snem (ha katei ka rta ha u lathoh ia U Sier Lapalang) bad ka lalong ruh kawei na ki daw ka jingpyndier pyntud ban pynmih madan ia kane ka jingtrei jongu.

Ka jingieij daplak jong u samla bad ka samla, ka jingsynjor jingmut ki kmie ki kpa ha ka longkha ka longman, ka dor jong ka jingieij hok kaba rem bad ka jingshet thai jong ka jingkohnguh kiba long kawei pat ka sur pangnud ha ka jingim kaba na ki puriskam barim, ki im thymmai ba kawei na ki khung hangne kaba laai kyrteng KA SOHLYNGNGEM. Kumjuh ruh ha kawei pat, "Ki Ummat Ksiar", lawallam ia ka dur jong ka jingsynjor jingmut u rang beh-rongphong bad ka jinghab jongu na ka jingim basuk ha ki kti ka briew kaba ieij ian bad kaba lah ban pynbiang - pynbit ia-u, bad ba un thew kynting pat sha ka hadien ba ka lawai-lakut ia ka ieij ian. Dei ia ka

dur ka jingim ba u uongthoh u pynpaw ha kine ki artylli ki jynthoh. Hangne ruh ngi iohi ia ka bor bad ka sap ba u pynleit jingmut bad pynpaw da ka jingtuid jong ki 'tienhab-kynnoh kiba kdew ia ka dur thymmai kabu rung ha ka poitri Khasi kum ka Leonine verse. Ka jingpynpaw ia ka dur ka jingim khlem da tyungkan jingmut lynne tyngkai ktien ka long ka rukom khlem riei jongu kum u nongthoh. Ha ka jingbatai ia ka jingjia ha ka jingiakynduh khatduh iawai ka Sohlyngugem bad u Ryniaw lah ban don ka jingshon jingmut ha kiba bun ki nongpule lane ki nongkynthoh iau, ba u nongthoh u thoh pynpaw ia ka jingleh thad-raiñ (obscenity) ha ka jingim kaba u la dei ban iaid lait. Ka sah ha ka jingtuklar bad ka jingshemphang ki nongkynthoh la u Oscar Wahlang kum u nongthoh u pynpaw bad ring dur hok ne em ia ka jingim kumba ka jia ne dei ban jia. Da uno-uno u diengthew, lada ka thoh ka tar Khasi ka don jingkiew kyrdan badien ki sngi u babu Soso Tham bad U Father Elias, ka sakhi ka don ba ka kiew kumba ka paw ha kine ki sur pangnud u Oscar Wahlang kiba kane ka kitab banyngkong ka mih ban sei madan ia uwei u nongthoh Khasi uba lajied han set slung ialade mynta la 15 snem. Kine katto katne ki laiñ harum kiba pynpaw ia ki thied iaw bajwat jingmut ba lapynpaw ha ki sur pangnud babang:—

Kane dei ka dak b'lapaw ruh mynsh'wa,  
 Ka Ri shisatlak ban laisah khana:  
 Bakmen ka mynsiem ngin shad ngin phawar  
 Ne oh ki sur ud haba ngi jynjar;  
 Jingiam te lasoi n'u Sier Lapalang,  
 Ki pyniaid ki blei ban bang katha tang.  
 Ka let ba ngin nguh — laka te ngin bud.  
 Ngin iam ruh kumjuh manba ngi pangnud."

(U Sier Lapalang)

Ka Sohlyngngem hapang shadem,  
 'Hym-hym' ka ud ba khlaw,  
 Ka lai phohsniew ki sngi longbriew  
 Bad la u Ieij Rynniaw.  
 La phin ym pdiang; kan lai sah thiang  
 Jingieij bakit dawrem;  
 Ka dak hurom laka junom  
 Ka phuh h'i 'tiewshadem.

(Ka Sohlyngngem)

U rah arkjat, kynt ng laiwat,  
 Tad paw 'jatlung ka Sngi;  
 "Oh!-Oh bei Oh!"— Phin 'oh!' shano?—  
 Lakut te rang laphi

(Ki Ummat Ksjar)

Thula ba nga ieij, tang sha me ngan lai phai,  
 La nga jaw ki ummat ba ki la 'ba lashai;  
 Nga tieng, wow nga tieng, loh kin jah sha badum  
 Kum ki dak ba lathoh da ka suer ba ka um.

(U Thula ba nga ieij)



Kit bok ðaphi khunswet barit,  
 Ki kpa 'ba kit is'nei;  
 Pyrthei kam rkhe khlem jingkyrdit  
 H'u tnum ba khlem i mei'.

(Wan noh seh Mei)

Na ki laitylli ki khung jong kane ka ki-  
 tab bad na baroh ki jynthoh ba lapynpaw ha  
 ka dur jong ka poitri, kiba long ki jingtrei  
 une u nongthoh, lah ban ong ba U SIER  
 LAPALANG dei ka jingtrei radbah (masterpiece)  
 jong u Oscar M. Wahlang. Kiwei-kiwei pat  
 kum *Ki Ummat Ksiar* bad *Ki Söhynggem*  
 kiba kham jrong kiba lakynthup ha me i  
 kitab lathoh kham myushuwa; kumjuh ruh ki-  
 wei kiwei pat kiba bud shuwa bad hadien jong-  
 ki, lah ban ong iaki ba u nongthoh u lathoh  
 ha ki sngi ka por khynnah samla jongu; bad  
 kiba lakhmihlynti ba ngin sa dang loh pule  
 kum ki jingtrei jongu.

Ïa *U Sier Lapalang* ba lathoh ha ka  
 snem 1953, u nongthoh u lathoh ban pyn-  
 hun ïa ka jingkwah uwei u paralok baiei jong-  
 u, uba lakyntu ïau ban thoh kano-kano ka  
*playlet* da ka jingthmu ban pyndonkam ïa-  
 ka ha kawei na 'ki Rong ki Taw' ba lapyn-  
 khreh ha kito ki por Hyurei wat ïa kane  
 ka jingtrei kyrkieh ka lapynhun ïa u lok,  
 pynban ym shym lalah ban pyndonkam

iaa ha kata ka por. La lathoh ia kane ha i por iba lyngkot (hapoh 5 sngi) bad ruh ha ka por ba u nongthoh hi u dang khyunah, u dang duna lehse ka jingmut jingpyrkhat, pynban hangne ngi iohi shai shynna ia ka jingjylliew ka jingmut jingpyrkhat jongu kum u briew uba larangbah bad laiaaw ka bor sngewthuh bad baproh ka bor pyrkhat. Hangne lawallam ia ka dur jong ka rympei ha ka jingim bad ka longtieng-longsem ha ka jingia dei u khun bad la ka kmie.

Na kane ka khanatang shaphang u Sier Lapalang, u Nongthoh lyngba ka poitri jongu u pynrung ia ka dur bad ka sur ka jingim jong ka jingialymbub ki jingthrang bad jinganguud, bad ki jingialynsher ki jingmut jingpyrkhat hapdeng ka kmie bymmon ia la u khun ban jugai na lade - ka kmie kaba theh lut ka jingieij bad jingtieng namar la u khun rangbah bamarwei, kaba im sngi kyndong ban synran ha kti ha kjat ia la u khun ban don ha la tieng tang bad ka, khlem da mon ba kano-kano ka 'Shabar' ne wat ka Mariang hi ba kan kuer ban synshar bad saiindur iaka jingim jongu. Hangne ruh lashondur ha ka jingim ia ka jinglong, ka jingthrang bad ka mynsiem ialeh u khun dap shynrang ka kmie uba ka jingkut jingmut dei u klongsnam jongu bad

ha uba ka jingġap kam dei ka jingkut, hynrei tang ka kynti ha ka jingġaleh.

Dei hangne ruh ngi iohi ia ka jingpyupaw u nongthoh ia ka jingim - ka jingim ha ka jingġaleh ter-ter naduh ba dang mih sha kane ka pyrthei haduh ba ka jingġap kan da rong noh iangi. Ka kham ihdur kum ka Drama ban ia kano-kano ka jait poem, bad ka long ruh ka jingpyrshang banyngkong lehse napdeng ki jynthoh Khasi ba la ju mih kaba don ka dur bad ka sur jong ka Epic. Ha kane ka khanatang bad ka Drama hapideng ka kmie bad la u khun lawallam ia ki sur tym-pang ka jingpangnud ia ka dur ka longbriew-manbriew kaba lajia, ka ban dang jia bad ban iai jia ha ka inlang ka sahlang u khun byuriew ha kane ka pyrthei—hapideng kito kiba don la ka bynta ban shim kum ka blah jong ka jingim ha kane ka pyrthei. Ka pynpaw ruh hangne ia ka rukom pyrkhath-pyrdaiñ bad ka sur jingim ha ka imlang ka sahlang u khun Khasi naduh hyndai-hynthai ka ban iai buddien bad sah ha ngi kum ka jaidbynriew pateng-la-pateng. Lathoh iaka ha ka dur jong ka jingġakren bad jingġaphai ktien u khun bad la ka kmie kaba long ha ka rukom ka 'dialogue' ne ka 'play' kaba iasyriem dur ia ki play u Shakespere, bad lymba ki ktien batuid bad baktah mynsiem lapynpaw ia ka nongrim jong ka pyrkhath ka pyrdaiñ bad

ha ki sur tyurai u khun Khasi; wat la kam da lah ban pynpaw shynna lyngba ki jinglakren ia ki nongdon-bynta (characters) jong ki. Hooid shisha, u Babu Soso Tham (bam kwai ha dwar U Blei) uba lalong u kpa ka poitri Khasi, u lapynmih shibun ki sur tym pang balung bad bathiang kiba kit jingmut; hynrei kiba bun na ki lathoh ha ki sur tym pang 'romantic style' kiba la khot ruh ki 'Ballad songs' (ne, Ki sur rwai Biria) kiba kdew ia ka duk ka suk ka shitom ka jynjar bad ka shad ka kmen ha ka jingim u khun Khasi. Lathoh ruh ia kiba bun na ki ha ka Iambic Tetrametre ne ha ka 'Ballad style'. Don ruh buu ki jynthoh hadien u Babu Soso Tham; hynrei lah bau ong ba haduh mynta ym pat don ba lapyrshang ban thoh da kane ka sur bad ka dur ha kaba u Oscar Wahlang u lathoh ia kane ka sur U SIER LAPALANG jong kane ka kitab.

Sa shikyntien shaphang u nongthoh, na ka jingim-jinglong jongu kaba man ka sngi ha la shimet, lapynpaw kumba u long—u ieij ban tiththai ia ka rukom pyrkhath bad ka jingim bapangnud u khun Khasi kaba lapynpaw hajan man la ki khanatang barim-bajali. La u shim ia ka jingim ha ka dorkhmat jongka bad la u rwai bad kham noh shiliang shaphang ki sur pangnud ba u ieij bad pynleit jingmut, u Oscar um dei u riewpyrkhat kutlad (pessimist). U dei pynban

u riew kheĩnduh uba shim ia ka jingim kumba  
ka long bad uba sugewtynnad ban pynpaw bad  
saiĩdur iaka kumta. U riew-ap-kyrmen ia ka  
babha tam, u rwai da ap khmihlynti ia ka Jingkyr-  
men myuba u kynud:

To beh jingdum, to shat jingshai,  
Shaphang ba mih ka sngi n' in phai,  
Bad ngan sngew jan ka ryt;  
Ka duk ka thogan n'u biew pynwai,  
Ki sur da kiwei pat to ai  
ko Jingkyrmen langa.

Ki ladon ki nongthoh bad ki myllung  
Khasi hashuwa jongu bad ruh ki mar-samoi  
bad u Oscar Mollen Wahlang; hooi kin iai  
mih ruh ki nongthoh bad ki nongrwai hadien  
jongu. Ki lalong bad ki ban long ruh  
ki bathiang bad basyang ha la ki sur ba ki  
pynpaw ia ka jingim bad ka pyrkhat-pyrdaiĩ  
u khun Khasi. Ki lalong kiba da minot mi-  
khai hi thop bad trei shitom ruh ban lum ban  
lang ia la ki jingtrei. Hyurei n nongthoh kine  
ki sur pangnud u long u 'tiewphuhlap ha ka  
thoh ka tar Khasi uba khlem da pyrwa ia la  
ka jingim lymne da aiti lut ialade katkum ka  
sap ka phong kaba u don. Ka pateng hadien  
ka pateng kan dang ap bad khmihlynti ban ieij  
bad ñiewkor ia aue na ka bynta u bynhei jongu

sha ka Thoh ka tar Khasi; bad kane ka Jutang  
 jong Ka Sur Pangnud kan long ka jingplie lad  
 kaba kdew ban sien syntiew ym tang ia u Nong-  
 thoh hynrei ia ka lawei ka laar jong ka ktien  
 Khasi — kaba dawa pyrshah ia ka jingaiti lut  
 bad jinglenlade jong u Oscar Wahlang ha ka  
 Thoh ka tar Khasi.

Jaiaw Lumsyntiew

SHILLONG

6th May, 1968

*U Flintstone Jones Blah*



# Ki Khung

*Sla*

U SIER LAPALANG	....	....	1
KA SOHLYNGNGEM	....	....	23
KI UMMAT KSIAR	....	....	39





# U Sier Lapalang



Haba ka Kmie ba lam pangnud  
Nadien ka krong u Khun ka bud,  
Ki tem - ban lathuh puriskam  
Shaphang u Sier bakbraw ka nam:  
Kumno u kiew u Namsarang  
Kumno ki kie ki ummat kthang.

—Soso Tham



## BYNTA BANYNGKONG

"Kitei keiñ ki lum, ki khlaw ki badum,  
Dymmiew kiba kali, ki teng ki diengbah,  
Katno keiñ ki phieng, ka lver ruh ka sieng,  
Ka kit jingiewbuh rangtei kaba mih.  
Lathaw itynrad ban paw ka jingstad  
U Trai ba pynlong ka Mariang sawdong;  
Ah! Ngau da lah poi, jingtip te ngan roi,  
Jingstad te kan kren - ka dohnud kan kmen:  
To phai seh ko Mei - kiei keiñ kitei?—  
Jingphieng 'ba katta, iathuh seh ianga,  
Kiei keiñ ki long, mano ruh ba shong,  
Ki im da kumei' iathuh seh ko Mei."

"Ko khun ba phin tip, hasngap ngan iathuh,  
Kat katei ym don ka Ri ban kham puh;  
Hangtei keiñ ki don jingstad bym lah thew,  
Hangtei keiñ ki kad ka Bneng ka khyndew:  
U khadhynriew paid ar bynta laphiah —  
Khyndai ubi kiew, Hynñiew uba sah;  
Khyndai u shayrong, Hynñiew u shapoh,  
Ryngkat ruh bad u Jynthaw Laiphewdoh.  
U Bynriew lahduh u khlieh jynpynlong' —  
Ko khun ba phin tip, hangtei keiñ u shong:  
Ma u u lousyiem Laiphew u jynthaw,  
U kham ka iktiar barit bad bakhraw;  
Nyngkong lun-pyllun ka Suk ka synshar,  
Biang-biang ha ka Hok ki iaid ne ki par;  
Laiphew u jynthaw u suk u im kmen,  
Kawei ruh ka ktien khlem mong ki iakren."

Hadien, u Bynriew u khem u bat bor,  
 Pyrthei de ka jot ha thok ha shukor:  
 Jutang ka lajah - ki im la ka lad,  
 Ha man ba iashem ka kput ki iawad;  
 Kumta ruh ngi rieh sha khlaw sha dymniew,  
 Nongshun ioh un wad, ioh beh u bynriew."

"Ki khlaw kah syngiew, ki lum. ki dymniew,  
 Ki ieng ban pynpaw ka bor U Nongthaw;  
 Ki suit pynih rong 'jatlung jong ka Sugi,  
 Premmieu 'ba paalang ka doh ieij iaki,  
 Mynsiem ka jongnga bunsien te ka noh,  
 Ka khum ka pyrkhat tyngheng nga lyungngoh;  
 Mynsngi nga jawdud, mynmied nga phohsniew  
 Hai - hai mo seh Mei ka bok u Bynriew?"

"Ki lyer batemon jai-jai ki kaweh,  
 Ki saiñ ka longbriew shijunom ban neh;  
 Hangtei ha Shyllong ka shab blei lashon  
 Jangew uba mih u shugiam ym ju don;  
 Sawdong u Shyllong Bynriew u seng shnong,  
 Ka Niam ki Nyngkong ha u ki pynshong:  
 Hangtei keiñ ko khun, Jingstad bakyrpang  
 Labuh U Nongthaw naduh mynbadang."

"To shah seh ko Mei ngan kiew te shatei,  
 Jingtip ngan lum thup. Jingstad ngan loh kdup;  
 Kylleng te ngan shang sha kut na badang -  
 Ngan rung kut ki lad Jingshisha ban wad;  
 Yu jangew kynthong hangta ha Shyllong

Ngan mad, ngan bam kdang, ngan phngian in-  
 Shén ruh, la ngan jngai, sha phi ngan sa phai." <sup>surang;</sup>

"Ko khun thepmynsiem, ko Lahduh, ko Syiem,  
 Kumno khun kumta phin pyrkhat ruma?  
 Nga la nang tymmen, bunsien nga ju kren.  
 Ba phin jngai na nga kylleng ngan sakma!  
 Ngan swai, ngan raikhoh, phi hun ban iehnoh  
 Ka kmie 'ba rangli sha lyndet jongphi? -  
 Pynhun, wat ju kwah ki jingthrang khyannah."

"Ko Mei, nga pyrkhat, nga jaw ki ummat,  
 Ngam hun ban shu shong tang kumba nga long;  
 Jingthrang kiba jur nga kwah ban saiñdur,  
 Ba kin long shisha ngan kmen tang hangta;  
 Kumba nga phohsniew ia ki lum nga kiew.  
 Ka syep ngan wat jaw ha ki riat bapaw;  
 Nga kwah te ko Mei ba ngan klang Pyrthei—  
 U Jangew Jingstad ngan shang ban ioh mad."

"Phim tip seh ko khun dohnud jong i Mei  
 Katno ka pisa l'u khun bamarwei;  
 Ioh ym biang ka bam mynsiem kan suhsat,  
 B'un dih tang ka um kau jaw ki ummat;  
 Pynban ha mynsiem kan kmen ban pyrkhat  
 Bu Khun ka shadem bad ka u ryngkat."

"Ko Mei bathoiñ tam bunsien nga ju thrang,  
 Mynsiem ka ju khih, jingmut ka shynrang;

Ka mon ka larai, jingkhluit la kan thang,  
 Ha shlem ka jingtip ialade ngan phrang:  
 Bunsiep nga tihnia, jingsngew ka iarah,  
 Iaphi tang marwei ugam hun ban iehnoh—  
 Ha kwaiñ ba madan marwei ba phin sah  
 Ynda nga ngam don, katno phin kynjah;  
 Pynban nga ju khmih ki sugi ban sa wan,  
 Katno ki tyngshaiñ, katno ruh ki jan;  
 Hangta kan sa puh ka lieng ka jongphi,  
 Hangta la ngin duk ngin tugen eli mangi.  
 Shipor te ngan jah ngan ngam ruh de jlang  
 Ban jugai slem na phi katno keiñ ngan tmang:  
 Ngan bsut ia ki par bym don ba lah ngam,  
 Jingstad ki barieh sha phi ngan wallam;  
 U jangew ka nam iangiah te ngan bam:  
 Wat khang seh Mei Ieij i'u khun baun wad  
 Hanguo b'U Nongthaw U thep ki Jingstad."

"Mano ban syrpaï, mano ban syrpuð,  
 Ki reng ki jongphi mano ban jyllud?  
 Iano ngan puhmut iano ngan puhmat  
 Ynda ba maphi bad nga phim ryngkat?  
 Ngam hun te ko khun ba phin jugai na nga,  
 Ha ka mied ka iong ngan khiih ngan lynga;  
 Mynstep bad janmied mano ban sharai  
 Shano keiñ ka dum shano keiñ ka shai:  
 Ynnai u jangew, ynnai u jathang,  
 Ngin im da u khah shilyiur la shitlang;  
 Ynnai ka *Jingstad* ka ryta loh lyngkot,  
 Ynnai ka *Jingshai* pyrtnei loh ka jot."

"Dohnud u khunlung la kan dum kan jngut,  
 Tang ang hi ka kmie langen ka jingmut;  
 Ko Mei ko Balah, khublei, wat ym thut—  
 Ka ryta nga lapoi kito ba kin kut.  
 Mynta nga lasan ngan king te shaphrang,  
 Nadlang bad namou jingtip ngan pynlang;  
 Ynda kham hadien jingstad ngan sa shem,  
 Bunshah phin phuhmat h'u khun ka shadem.  
*Jingstad* bad *Jingshai* ki long ki mawpun  
 Kyrteng ban ioh iaid pateng sha ki khun."

"Ko khun kynrad ksiar ka kmie dei ka blei,  
 Shaphang la u khun ka lynga marwei;  
 Ka dwai ka phirat ki blei ba kin da,  
 Ioh king ka tyrut lynti ba un kma;  
 Ki sur ba u iaid, jingthmu ba u thrang  
 Ki pynaid ki blei ha Ka ban phalang:  
 Ko khun, nga sheptieng, nga nguh nga kyrpad  
 Jingsniew kiba bud iaphi ban khanglad;  
 Ko Khun to iai khan ki ummat ka Kmie,  
 Ioh lait ka kylla, hadien phin babe."

"Ko Mei na la tieng tang shipor ngan jah,  
 Sha nongwei shislem ban shong ngan ym lah;  
 Balei phin pynjem jingmut jingpyrkhat,  
 Tang namar kata ban jaw ki ummat?—  
 To tngen seh Mei iei, pyrkhat kham shajngai,  
 Wat mut ba ngan mih junom ngan ym phai:  
 Nga kwah ba ngan kiew ki Lum kiba paw;  
 Symboh ba ngan lum jingstad kaba khraw.

I'u jangew kynthong, u jathang ohshrong,  
 Ka mon nga ladem ban wad ha ban shem:  
 Ko Mei ko 'ba kha pynshlur keiñ ianga,  
 Jingsyier to bret noh, kyntiew jingiaroh  
 Bad dem i'U Nongthaw iangi b'Un kynmaw."

"Iaphi nga ju tieng, brabor nga ju smieij,  
 Ioh bud u nongshun ko khun ba nga ieij.  
 Iaphi hi nga hun tang haba ryngkat,  
 Kumta te nga bud ha kti bad ha kjat;  
 Namar jongphi keiñ ngan jam shaba dum,  
 Ryndang u jongnga nyngkong ruh un um:  
 Mynsiem jong ka kmie jingeh b'lakynduh  
 Katno keiñ ka khia phim lah ban sngewthuh."

"Katne nga laheh, lasan, larangbah,  
 Ban da ialade biang-biang nga lalah;  
 Balei keiñ ko Mei phin tieng phin khaweit?—  
 Nga nang ban husiar ha ka wan ka leit  
 Bunsien ki iathuh ki um kiba lang:  
 Ki reng uga kynrem, ka maiñ nga shynraug;  
 Ka met nga palwau, ki ksah nga pura,  
 Nongshun la un thew un da khan lupa;  
 Thir-thir ruh nga sting: Haei ngan duna?  
 Balei keiñ ko Mei phin sheptieng ianga?"

"Ka kmie haba shai bin-bin ruh ka tai,  
 Pyrthei kan sa phai, ko Khun to ynnai;  
 Marwej ngam neh shong, dohnud kan lai mong  
 Ban pyrkhat kyndong i'u khun u lajong



Kamon um myn্থi, kadiang um kynshi,  
 Kan shngaiñ tang haphi ka Kmie barangli;  
 Ko Khun to da sngew, shongsuk, wat pynjew—  
 Ynnai to wat thew ki nam ka Khyudew;  
 Phin ñiew kin dap spah, bad phi kin ym sah,  
 Shisien kin sa jah; ynnai wat pynkwah."

"Ko Mei baieij eh katne larangbah  
 Shisien ruh iaphi ngam pat ju pynlah;  
 Katba phi ju ong uga leh pynsngewbha—  
 U Khun ba kan knien ka Kmie kaba kha;  
 Pyrthei ka nadan nga shad katba mon,  
 Mynsiem dang khynnah ka knien ym ju don,  
 Ummat ki rkhiang noh phi tang shu pyukjeh,  
 Mynta pat te Mei shiryta ki lai neh!  
 Na nga kim ju rkhiang; nang mih ki nang sat,  
 Ki tlor bad nang tlor katba nang pyrkhah.  
 Jingthrang kiha jur nang mih ki nang lang,  
 Ki ktik ban pynkhih dohnud u shynrang.  
 Ka Kmie bymlah sam jingmut jong u Khun  
 Ka khih ha dohnud da jyrwit babun —  
 Ar rymeng ba long u'ujuh u thied snam  
 Ha ar lad ki san la u pud u sam!  
 Nga khmih ia ka por ba phi phin sngewthuh,  
 Haduh kan da poi - jinglapher kan duh:  
 Jingthmu ba lasaiñ ka dur ngan pynwan,  
 La'n pat dap shynrang hapdeng ki madan."

"Ngam hun te ko khun shajugai ba phin leit,  
 Phin subkhih subteng mano keñ ban peit."

ĩaphi ban pynbiang dei jingthrang ka kmie,  
 Kan hun ka mynsiem ban leh da lade.  
 Pyrkhat seh ko Khun; - Ynuai wat leit shang  
 Ka ding bad ka um ĩaphi te kin khang;  
 Ko Khun to kohnguh, ka mon to pyndem —  
 Ka Kmie wei kam suk jingbha ym ju shem."

"Ban pynjur jingsngew - kata ruh kam dei,  
 Pynjynsur mynsiem seh ba nga ko Mei;  
 Ba phim suk mynsiem 'leh ngan ym manbha,  
 Jingbuhnud jongphi 'leh kin shet ĩanga;  
 (Dur - Bueng! Jingpyniaid ka dei jong ki blei,  
 Lada kim shym mon kan ym jia ei-ei).  
 Da jingbysngewthuh phi seng jingisih,  
 Ha krem ka Dohnud Jingieij kan man bih —  
 Ko Mei da maphi phin khud noh lupa  
 U thri banyngkong ban seng krong ĩanga?"

"Jingjew ka mynsiem ngam nang ban ĩathuh,  
 Jingbuhnud ĩaphi ko Khun Balahduh;  
 ĩaphi nga lapun, ĩaphi nga lakha,  
 Ngam mon ba phin ĩaid khlem hukum jongnga;  
 Nga kwah ba phin san kawei ka lynti,  
 Balei ka Shabar kan hikai ĩaphi?  
 Haduh kaba kut ngan buddien ĩaphi,  
 Ngan swar ĩa ki lad ba phi ĩaid maphi —  
 Naduh phi dang rit haduh jingrangbah  
 Ban lam ki lynti ba phi ĩaid, nga kwah."

"Ko Mei ko Bathiang, shisha nga sngewthui;  
 Katno ka mynsiem ka Kmie Balahduh,  
 Ka pun ka pyrkhat kumno ban pynbiang  
 Ban phuh ban tynnad u Khun u bathiang;  
 Naduh nga dang rit mynsiem phi lynga  
 Kumno ba ngan biang, ngan heh ruh pura;  
 Phi mut ba phin suk vnda nga lasan,  
 Pynban sa arshah jingeh ki lai ban —  
 Kumno ban shatai, kumno ruh ban teni  
 Ki ding ki baklang h'u Khun ka shadem.  
 Nga san, nga nang san, phi peit kmen mynsiem,  
 Nga king ia ki lum, phi phuh kat ka Syiem;  
 Naduh phi dang thum nga shad ha ka pneh,  
 Nga shat ki jutang hadien ban ialeh:  
 Ter-ter de ki iaid aïom ki jongnga,  
 Nga san nga rangbah - katne lapura;  
 Jingthrang jongnga dei shaphrang ban iabeh,  
 Jingshlur ka ju paw hadien jingtaleh!  
 Ki sngi shu shong suk katto ki lawai,  
 Katto ngan sa sdang jugim bathymmai;  
 Katto phin pynkjeh ka por shuh kam dei,  
 Suhkhieh ka suhreng kin jem haba trei."

"Ba siaw jlan u wieng bunsien nga ju phieng,  
 Ba khih ka sla dieng brobor nga sheptieng;  
 Nongshun ioh un thew - Ko Khun, to da sngew  
 Katne nga lakdew to seh wat pynjew:  
 Ynnai ba phin wad, ynnai ba phin mad,  
 Na nga ba phin khlad - ynnai ka jingstad.  
 Ynnai klang muluk nator la ka duk,

Kan kylla ka juk, ko Khun to shongsuk.  
 Phi eh rang katne shisien phin babe,  
 Phin ud halade ummat jong ka Kmie.  
 Keiñnoh ko Kynrem, ko Khun ka shadem,  
 Na kut jong ka krem phin tih ka dawrem? —  
 Bunktien shuh ngam kwah, da sngap wat pynlah  
 Ka Kmie kaba bah, ka Kmie kaba rah."

"Juban nga lakhlei ngan ran noh balei,  
 Ianga hi kim dei ban phuh lehnhei;  
 Phi kha dap shynrang hangne ha Pyrthei.  
 Keiñnoh seli wat khang, wat syier ruh ko Mei:  
 Hajuh ngan ym sah, shaphrang ngan iabeh,  
 Ngan san ngan rangbah ha it jingialeh:  
 Mynsiem nga larai sha ri ka bajngai,  
 Ki khuiñ ka Jingstad ngan tih ban iohmad,  
 Ki sbai Jingshemphang ngan wad ban pynlang,  
 Juingim ngan khura ban lap Jingshisha;  
 Katba ioh ngan shim ha ngau nang ban im. —  
 Na tlong ba ki mih nangta keiñ ngan dih,  
 Ha ki keiñ ngan tngen, shirta ruh ngan kmen —  
 U khun barangbah ka Kmie kaba lah. .... ..

"Jingduk jingshitom arshah ki pyndom,  
 Ban kot ha burom, jingwit te ngan thom;  
 Ba ban ki jingeh jar-jar la ngan ud,  
 Hapdeng jingialeh ngan pat ngam bynnud .....

"Ha ka lyer 'ba beh dohnud ka kyndeh,  
 Mynsiem ka lakhreh ki thma ban ialeh;

Ka por ka ladei ngan king te shatei,  
 Kit rwiang keiñ ko Mei i'u Khun bamarwei;  
 Sha phi b'un wanphai - u Khun u Lurshai;  
 Hangta la ngi duk shirta ngin im suk —  
 U Khun uba mut ban loh haba kut  
 Jingmut ki bakhrav bymlah ban pynpaw;  
 Ka Kmie bymlah shah ban sugewthuh kam lah ....

"Tang katne u phla - ba dei ruh Kata  
 Ka Kmie kaba kha i'u Syiem ki Hira."

[KA BAKUT JONG KA BYNTA BANYNGKONG]

\* \* \*

## BYNTA BAAR

\* \* \*

I

[*Ha Lum Khasi : Ter-ter u Lapalang u jam  
 shaphang Lum Shyllong*]

"Kine keiñ ki Lum, kine ruh ki khlaw  
 Na trep jong I Mei lyungugai kiba paw,  
 Katno ki iphieng, katno itynn timer,  
 Hapoh syrngiew dieng jingpyngngad palat!  
 Ki tap ia ki duid nangthie bymlah i  
 Hapoh ki rynsan ba spaiñ ki jyrmi:

Ka sugi kaba shai bymlah pei lyngba,  
 Ki duid bad ki khriang bashngiam ruh katta;  
 Mano ban lah sam katne ki lawbah?—  
 Jingphieng jingtynnat shirta kin iai sah;  
 Ngan sam te nakut ngan iaid ban peilong.  
 Ngan kdat shaba mih u Jangewkynthong;  
 Ngan swari ki Lum ba ki blei ki shong,  
 Ngan tih ki maia jong u Lum Shyllong.

\* \* \*

"Kumta dei une u Lum jong ki Lum,  
 Ki khmat ruh bad me kylleng te ngan sum—  
 Katuo jinglymphuiñ ki lum Ri Khasi,  
 Ka dur jong ki dur ka dei ka jongki;  
 Ki duid kiba im jongme keiñ ngan diñ,  
 Ngan thiah shoh buaid da lyer baiewbih.  
 Shirta ruh ko Lum men spong itynnat,  
 Shirta ruh ki duid jongme kin ym rugat:  
 Nongwei man b'u wan um lah khlem iaroh,  
 Un iam ba un peit shuwa ban kblad uoh,  
 Ia ban lip mame to kñia keiñ da nga,  
 Barit ba nga long ngan shah te sngewbha.

\* \* \*

'Ka doh ka Mei 'Ngi laih ka Mariang,  
 Ha lum ki jynri kylleng ki saphriang,  
 Khyannah bad tymmen ki trei la lyngkha—  
 Katno keiñ ki kmen, ki phuh ki sngewbha:

Ki 'Thei babhabriew ki dem trei iarwai,  
 Hapoh ki syrngiew mynsngi ki shongkai;  
 Ki dih na shyngiar, ki shait ki khlain mlan,  
 Jingjynjar ka kiar, ka pang kam nud jan:  
 Ah! Ngan da lah bau.....ban shim da longbriew,  
 Kum ki ruh de ngan seisoh seisyntiew.....  
 Ngan da phai shathie sha i Mei, khatduh,  
 Shaphang jongki te ngam pep ban iathuh."

\* \* \*

[*Ki Khynnah ap blang*]

"Hakhmih! Oh! Hakhmih! U Mrad bakynjai,  
 Nangno u wan mih, uei sha utai?  
 Sumar paralok, ki reng u kynrem,  
 Pyneh la ka bok, sha shnong ngin leit shem.  
 Ki blang ki masi hajuh to pynlang,  
 Peitbud ki lynti shano ba un shang:  
 Ngin shut la ki khnam, imat te u long  
 U mrad khap Ri Thor - u 'Sier' ba ki ong."

\* \* \*

"Wal Shaei ki jah? La jynri ki ieh.,  
 Sa marwei nga sah - ki her ki kyrkieh.  
 .....I Mei I da nguh b'i sueng la u Khun,  
 Shisien I iathuh - I ong ba ki shun;  
 Katto ngan pynrit, oh pleng lakynmaw,  
 Te koit ngam pynwit - Ngan ngam sha la khlaw."

[*Ha Nongpyiur : Harud Shyllong*]

"Kongbah, ko Kongbah, hangtai ha Shyllong  
 Mynta u dang sah - u mrad kum u bthong;  
 Lapait pnat ki reng - u 'Sier' ki ia ong,  
 Un iabam rynieng bad u 'si kyrtong,  
 Ka maiñ u iphieng, u kup dur shynrang,  
 I'u briew um itieng - u wiat te naphang.  
 Na ki lawlynnong u mih, bad nangta  
 U Sier ba ki ong u bam ha lyngkha:  
 Kumba u kwah kren, u iaid u iajngoh,  
 Bunsien ruh ha shen u ieng ilyngngoh."

\* \* \*

"Ka iad um leit shim, to ieng kynto shnong,  
 Ngin bat ka dawrim i'u Sier ngin khangdong;  
 To khie ko Pamen, to khieh keiñ Khynraw,  
 Kysiew la ka bok, pyneh la ka daw.  
 To kam keiñ Mabah, to shat to da khnong,  
 To khang ia u Sier b'un pat ha Shyllong."

\* \* \*

"Kane shikyntien, hei sngap ko Shynrang,  
 Uta te ladei u Sier Lapalang;  
 Longsam khun ka blei ka iathuh shai kdar  
 B'u wan dang shibit na khap ka Ri Dkhar.



Une un wallam, l'un pat ruh ryngkuh,  
 Kawei keiñ ka Dak - diengshat ka iathuh:  
 Byuriew b'un kynmaw, kan sah shijunom  
 Ha ka phur ka siarg, ka niam ka rukom;  
 Shirta ai yn nam i'u Sier Lapalang—  
 Ka mon jong ki blei mapo ban lah khang?—  
 To shut 'nam sarang, pyueh u saisieij,  
 To dih ka iadthiang ban sah jingiaieij.  
 Hakhmat jong u klong, hakhmat ka iadum  
 Ngan said bad ki blei u Sier ba un dum."

\* \* \*

### III

[*Ha Nongpyiur : Ka step iabeh Sier*]

"U syiar u lariew ialum Rangdajied,  
 Jingshai lakysiew na krem jong ka mied;  
 Lapoi ka phyrngab ngan sdang la ki kam,  
 Ngan ap ka jubab ka sngi kan wallam:  
 Jasong nga lakhreh, ki tiar nga ladap,  
 Labiang ki sewbeh, ryntieh, ka ryngkap:  
 Lakut ki juban - kawei ban yin klet:  
 Ka nia bau kyrshan ka Bor ha lyndet."

\* \* \*

"Labiang la ka por ngin mih noh kumne  
 Shanam ka lashad, ka daw ka lakhie:

Ki dak ba iapan ki ksan ruh shiliang;  
 Ka sah tang kawei hadien ban pynbiang -  
 Ban khreh da rynsan ngan bat ka kular,  
 Ban leh da burom ngan shad ngan phawar.  
 Shuwa ba ngin sdang ngin sueng pynsugewthuh,  
 Ha ki kam ialang jingmut ban hajuh:  
 Pyneh ko shynrang, wiat jai wat kyrkieh,  
 Un pat ha Rynngi ngin shad ngin mastieh:  
 Haman la ki it, khangdong, wat pyllait,  
 Buddien da ki ksew - kynku bad pynshait--  
 Ka nia ban iashan ka dei ka jongnga,  
 Iadum kaba tam kam bit ban syrwa."

\* \* \*

#### IV

[*Ka Kmie ha khap Ri Thor*]

"Ko Khun tang marwei phi ielnoh ianga,  
 Ha snieh ka Pyrthei shano keiñ phi kma?  
 Ale noh ko Khun, nga sheptieng bunsien,  
 Nga tieng u Nongshun iaphi u buddien.

Ale noh Khun baiej, ale,  
 Ka Mei kan sa lamwir kumne,  
     Ba phim wan shuh katta;  
 La shai la dum iaphi ka nam  
 Sh'wa ba kan rkie, sh'wa ba kan lam  
     Phi lai paw tang ha Ka:  
     Wan noh loh phin babe,  
     Shuwa ba kan sa jam  
 Sha basop ka ngi ka rta.

Kum ka pukni bakhynraw sah,  
 Thapngur ha klian u Mawsiang bah,  
     U khnam batden ka kit;  
 Teng-teng ka rkhie, kysan ka iam,  
 Ha thangan ka shah ha kdang ka bam  
     Iada kam thiah jyagt:  
     Ym slem te kan sa jah,  
     Sa tan: Myllung un ram  
 Bad ki khlur halor sahut

Ko Khun ko Doiji blei, alo,  
 Ban syrdep noh jingmong ka kmie,  
     Ka tlaug ba ka lajan;  
 Jingim basuk kan long jongphi,  
 La phin khunswet phin sah rangli —  
     Wan noh ko khun, to wan.  
     Na Sepngi shano,  
     Na kpat lum Khasi  
 Iaphi kein ko khun ngan tan.

"Dohnud ka jongnga ka lwet ka pisa,  
 Ka rngai bakynsha kam shah ngan sngewbha;  
 Mynsiem ka Rangli jingiap ieh kan shim —  
 Ngan wad, Khun, iaphi katba nga dang im."

\* \* \*

# V

[*Ka Ryngngi Shyllong : U Lapalang u shah  
 siat bad kyllon*]

"Na hip-hip ruh swut u khnam her pyrshah  
 U dei na bamut ba thew u Rangbah;

Khangdong, paralok, pynshait ki sewbeh,  
 To ieng ka kyrkok - u khnam u laneh:  
 Katto u lajangan - u Sier lasangeh."

"U sied kham haphang - u lynñiar ruh kliang,  
 U khnam sop sirang u doh na habiang."

"To bud sy-wet suam - u met kat ka pdung,  
 Sa uwei u khnam u laban na krung,  
 To shad ko shynrang, ladei kumba mut:  
 U Sier Lapalang ka sngi u lakut."

"Hangne mo Kynrad ryngkuh te phi pat,  
 Iaei phi wan wad, iano phi iapmat?  
 Phin lait seh Kynrem na kti u Shynrang? -  
 Pyrthei kan khyllern : Phim liem te lasang .....

"Laparem Kynrad ngan bat la juban,  
 Ngin nguh da ka shad, phin kiew ha rynsan  
 Iaphi ieh kin kren ka ksing ka lama,  
 Ngan leh da ka kmen ngan leh da iisa. ....

"Pynjem u saisieij junom ban kynmaw,  
 Ban sah pyrto ieij b'u pat u Bakhraw."

\* \* \*

"Ko Mei ko Bathiang shano keiñ phi don? -  
 Ladung u namliang - Hangne nga kyllon;  
 Katto nga lashai, ko Mei waw to sngew!

Na nga ki lawai ka Bueng ka Khyndew.  
 Lakut ki Jingstad Jingshyurang laslah,  
 Shano keiñ phin wad ? - Haugne nga nga thiah....  
 Katto phi lasneng katto phi latem,  
 Pynban joit ka ieng ka daw kaba rem.  
 Jingjyrwit jougphi ki lam ia lynti,  
 Nga lakut ka sngi - To shim noh iaki;  
 Jougphi na nyungkong ka skai kaba tel —  
 Ngan kiew ha ka krong ba iangu lakhreh.

... ..

“Katne nga rangbah, maphi kaba lah,  
 Burom ba kan jah - ban im tuh ngam kwah.  
 Phi saiñ phi mut dur u khuu ba un bha,  
 Pynban, ah t-upar ! Pha lam shiteng rta :

... ..

“Ha madau b'laphrang nga shat ki jutang,  
 Namar ki jingthrang uga pat dap shynrang;  
 Jingbuhuud khanglad ngam kwah ban kynmaw,  
 Tang jingieij ngan wad khatduh ban pynpaw:  
 Ko Mei ko Balah, ko Mei ko Bai,ai,  
 Jongphi jingieij bah ngam rang ban batai;  
 B'u iaid wir u Khun ummat phi lai tlor,  
 Jingieij bad jingsbun uang slem ki nang khor;  
 Byuriew un da tip shijunom un nam,  
 L'un peit ne khaprip uu ud ki suriam !  
 Junom te iaphi ko Mei ngan ym klet;  
 Mynsiem la kan jngi ka Ri sha lyndet.

... ..

“Syrpai ah ki blei dohuud jong I Mei  
 Baiam lynñiar kthang l'n Khun kha shynrang,

Plie lad phi ki blei ban sngew pat I Mei  
 I'u Khun 'ba lapei sha shiliang Pyrthei.  
 Ha rngai ruh ngan paw - in khot in pyrta,  
 Manba in kynmaw ka dur ka jongnga,  
 Ummat in iai jaw, iu ksaid in lynga;  
 In ud, in suhsat, marwei in lynpat,  
 Mynsiem in that-that, in ieng bad in ngat:  
 Dohnud jong l Mei ban lait jingpisa,  
 B'in tngen ha Pyrthei - in khelaiñ in pura—  
 Syureit ah ki blei umksiar umrupa.

.... ..

"Ko Mei baicij eh ale seh khyllie,  
 Shadein ka lapeli, ngam lah shuh ban khie;  
 Langen ka jingrut,.....u Bnai.....bad ka Sngi,....  
 Kumne te,.....nga kut.....Khublei keiñ iaphi."

\* \* \*

## VI

[*Ha Ryngngi Shyllong : Ka Kmie ba lap dien Iu  
 u Khun ba laIap*]

"Kongbah, ko Kougbah, sa ka Sier Kynthai  
 Ka poi ha syndah ba kyllon uwei,  
 Ka ud bad ka ud - kam tieng la ngi bun—  
 Ka Kmie bapanguud imat la u Khun.  
 Ale ngu ialeit hajan ban da peit."

"Kaci kum kane 'ba wan jia kyrpang?—  
 Shisha dei ka Kmie u Sier Lapalang;  
 Shiliang to ieng keiñ - kynriah wat ym jau,  
 Ngin shat ngin da kheiñ, ngin tohkit ngin khan....

\* \* \*

"Kane dei ka dak b'lapaw ruh mynsh'wa,  
 Ka Ri shisatlak ba. iai sah khana:  
 Bakmen ka mynsiem ngin shad ngin phawat  
 Ne oh ki surud haba ngi jyn'ar;  
 Jingiam te laiei n'u Sier Lapalang,  
 Ki pyniaid ki blei ban biang katha tang.  
 Ka let t ngin nguh - iaka te ngin bud,  
 Ngin iam ruh kumjuh manba ngi pangnud."

\* \* \*

"Ko Sier Lapalang ko Syiem jong ka Mei,  
 Nyngkong nga lakhang ba phin wir Pyrthei,  
 Phi said sur rangbah, ianga phim shym kheiñ,  
 Nga tem, ngam shym lah - ianga phi ieh beñ;  
 Ianga phi iehnoh, lyndet bak phi khlad,  
 Nangno shuh ngan ioh, shano shuh ngau wad?  
 Kynjai phin da sah ha khap ka Ri Thor  
 Ngin bam la u khah ngin bam la u nor,  
 Shikhun shikmie te, kam pher la ngi duk,  
 Kan ym long kumne; ngin im ngin shong suk.  
 Ko Ksiar ko Paila ka Kmie barangli  
 Ia dohnud jongka lakhlong lut maphi;

Laksan u Nongshun - rangbah kram phi pat,  
 Hai-hai mo seh Khun marwei ngau suhsat.  
 Namiong-namtylli ka tawiar iaphi,  
 Jar-jar phim iohi ka Kmie barangli.....

"I'u khnam 'ba lashei mano shuh ban sei—  
 Nga ruh sa marwei ngan im shuh ban lei?  
 To kjap phi ki Lum, to klun phi ki wah,  
 Jingiap to wan khum, jai-jai te ngan shah;  
 Ki sugi ki ladum ban im shuh ngam kwah—  
 Sha kajuh ka tnun ianga ruh to rah.  
 U Bynriew b'u ioh la ka ksaw ka kpong  
 U risa kyrkoh ha Ryugugi Shyllong;  
 Tang nga seh sangsot mo Kyurem ka Mei,  
 Duhai ka lanot shisnieh ka Pyrthei.

"Waw! Ah waw! Lashet ka 'tieh pyngdeng  
 Ia ka lougrynieng u Kynrem reng;  
 Waw! Ah waw! Lakjap u nam sarang  
 Ia Dohnud kyntang u Lapalang.

Ko Khun da kynmaw ianga ruh kylliang,  
 Ummat ngau iai jaw shirta kin ym rkhiang;  
 Ki blei bashisha ka Hok kin kyntiew,  
 Kin oh ka kuna b'un bujai u Briew:  
 Ki blei keiñ kin thie Byuriew la u sngap  
 Jingiam jong ka Kmie ba takor ka pap."

June, 1953.



# Ka Sohlyngngem

\* \* \*

*Laitumkhrach : April 1952*

I

( KA THEI BHABRIEW )

"Ko Sohlyngngem, ko 'Ngi Pyrem,  
Ko Khun bhasngi ka Mei,  
Manba nga jan phi pat phi ran —  
Ym bit iakren mo Thei ?

Lyngngai ki tuid ki wah ki duid,  
Phi ruh phi phuh phi san:  
Ka maiñ baphicng ka iasubhsieng  
Na jugai ruh kum najan;

Shisha keiñ Thei ngam tip balei,  
Iaphi nga kum peit shin;  
Kat phi nang phai, phi nang phyrnai —  
Nga um ka dohnud hin !

Ym bit mo Thei ha nga ban sei  
Kylliang tang shikyntien ? —  
Ioh nga bakla, hei 'mab ia nga!  
Sa tang kane shisien."

"Shisha, ko Rang, ngam sngewlait ang  
 La phi ju thew ianga;  
 Ki ktien, pyuban, phi kren khor than —  
 Wat da mut seh kumta :

Ko Rang Rynñiaw, ko maiñ bakhraw,  
 Ko khun u 'Lei Shyllong,  
 Ko Rang babat ka mon bajwat  
 Phi don aiu ban ong ?

Ki sngi ki her, dohnud ka per,  
 Ba bunsien ruh nga kwah;  
 Katba phin ong - to ai kan long,  
 "laphi ngan ym kyrngah."

"To shim keiñ Thei ki jingkhublei,  
 Shihajar nguh nga phai;  
 Kumba nga wad, nga da kyrpad  
 Ka juban lok phin ai."

"Ha phi ko Ieij nga ruh nga bieij,  
 Aiu ngan ai palat ? —  
 Dohnud jonguga baroh shirta  
 Da jingieij - shim to bat.

Tang ka kynthai batlot nga dei,  
 Ianga ynnai burom:  
 Hynrei nga ong to kan iai long  
 Ba ngin iathoiñ junem."

"Juban habiang ka dei keiñ Thiang,  
 Kynmaw ngin lai labat ;  
 To ai ka kti ngin ia sakhi  
 Ban iap ban im ryngkat"

Na lyndet suiñ ka wiat rymmuiñ  
 Ka 'Lei Jingieij long-syiem  
 Da jingiaineh te ka pynsleh  
 Ia ki khun thepmysiem.

Ha jingky nthong jingieij nyngkong  
 Ki iap'iam da jingtieng :  
 Tang ki 'tienthiang ki iakylliang  
 Bad puson pat ha ieng.

"Ko Ieij, khublei, ka por ladei  
 Sha la ieng ngin leit phai ;"  
 "Kynmaw keiñ Thiang, to khie iaid biang.  
 Ngin iashem pat lashai."

## II

## ( U SYIEM I MEI )

"Ko Rangky nthung, ko khun kyllung,  
 Ko Syiem ka ieng I Mei,  
 Balei phi ngiah - jyngit phi thiah,  
 Phi ñiun, phim iathuh 'lei ?' "

"Em, koit phi Mei, ngam shym lei-lei,  
 Ba nga sngewngiah, sngewkdang ;"

Ba shu sngewthalt, shu sngewshohlwait —  
Ym dei basuh-bapang."

U Rang Rynñiaw u jaid bakhraw.  
U khun binong bishon ;  
Katba u thrang katta un ang —  
Kano seh ba kim don ?

Thapngur u bieij b'la shoh jingieij,  
U Rynñiaw rangkynih:  
Jingphuh bakhraw u ñaikynmaw —  
U kdang khlem bam khlem dih !

Ym don ei-ei ha snieh Pyrthei  
Nalor ña Ka b'u thrang;  
Tad poi janmied te siak u sied,  
Ha ñieng ki lyngngoh jlang.

U Syiem I Mei u khun marwei,  
Mynsiem uba kylluug ;  
Ka jingiejbah ka tap matlah —  
Ha skum u thew ban rung.

### III

#### (KA KHUN BASTING)

"Ko Sohlyngngem, ko khlieng shadem,  
Shu ngon phi dem dukhi,  
Laplieng phi trei, phi kyrkieh lei ? -  
To leh noh kham suki."

"Ki kam ki tuid, ngam lah pynkhuid,  
 Te kham kloī keiñ nga trei,  
 Ba kin ym sah nga ksar pynlah,  
 To koit, kam pher phi Mei."

Ha trep batngen marwei ka kmen  
 Ka khun nongbylla sngi;  
 Ka duk ka thngan kim ju nud jan —  
 Ka bsa la ki jynri.

Kumba ju leh ka dung ka peh,  
 Ka shut ki khiew ki pliang;  
 Ka shet ka tiew iarwai weibriew,  
 Rukom ki sur bathiang.

Khrad-khrad ka trei khlem sngew ei-ei  
 Ka 'thei bhabriew b'la jied,  
 La theh ka syep ki kam ban dep  
 Shuwa ka por janmied.

Bansien ka her ban leit bam lyer  
 Bad l'u Paila Dohnud;  
 Iau najngai ka wiat ka phai —  
 Kumjuh u ruh u bud.

## IV

(HA KI JAKA IASHEM)

"Sharud ki wah sha 'lawkynjah  
 Ia ngin ialeit shongkai;

Jingsuk ban wad, jingtnge ban mad,  
Ban dih ki 'er Synrai."

"Kumne keiñ Thiang ngin ieij kylliang,  
Ban rap ha khia ha shon ;  
Ka thiang ka kthang ban iamad lang,  
Kam pher hangno ngi don.

Ha phi nga khlei ki juban blei,  
Shir'ta ruh ngan iai bat:  
Umsaw kan tap, la im la iap,  
Iaphi ngan ym palat.

Nga tip ka mon ba phi iai don  
Ban juh ban thoiñ bad nga :  
Pyrthei kan khih, phi ruh phin krih,  
Haleh phin kum kylla ?"

"Pyrthei kan khih, baroh kin krih,  
Manga ruh ban kylla ?  
La mon baskhem ba ngan pyndem ? —  
Wat ong seh Thei kumta.

Ngan tang palat un pam pyrthat,  
Phi ruh wat shet kylla :  
Ha la juban katne nga pan,  
Kynmaw keiñ Ieij ia nga.

Dulan paila I Mei I Pa  
Ko Ieij ngam juh ban shong,

Bad phi nga tngen, mynsiem ka kmen,  
Kam pher haugno ngi long."

"Dei tang ha phi ko lei j bhasngi  
Ba rieh jingtngen jong nga;  
Jutang ngin teh ba ngin iaineh  
Khlem khlad baroh shir'ta.

U slap un theh, 'eriong kan beh,  
Haba ngi iaryngkat,  
Jingdum la'n tap jingsuk kan lap  
Ia ngi da kumwei pat."

"Bad phi ko Syiem nga suk mynsiem  
Haba tang arngut hi,  
Jingsuk nga shem ha ka shadem  
Batngen tam tang jongphi.

Ale keiñ Thei ka por la dei,  
Sha ieng ngin ialeit phai,  
Kumne ryngkat ngin iai wan pat,  
Dang bun kaba lashai."

Harnd ki wah ba ki 'lawjah  
Ki juh ban leit shongkai;  
Jingsuk ki wad, jingtngen ki mad,  
Ki dih ki 'er Synrai.

Ha lum shongkai bun sien ki rwai  
Rukom ki sur bapher ;

Ha ki 'dymmiew ba kynjah brier,  
Ba sawa ha ka lyer.

Bad man ka teng ki ruh kylleng  
Ki sei ki khanatang ;  
Shiteng ki sngi tang arngut hi  
Ki rkbie iapler-iapang.

Kumne brobor ki iaid ki por,  
Kyliang ki ialong syiem ;  
Ha 'persyntiew bym kham iaid brier  
Ki ju iapeiñ mynsiem.

## V

## (KA KHUN JONG KA KMIE)

"Ko khun sotti, ko Lalyngngi,  
To sngap juban I Mei,  
Ki 'tienpaila ka kmie 'ba kha  
Kynmaw, kim lehnohei.

Ka kmie 'ba seng ka longrynieng  
Ka lah naphang shaphang;  
Hangno ka duk shano ka suk,  
Khlem tip kam ju nud ang.

Shuwa jongphi nga laiohi  
Pyrthei kaba itriem,  
Ka Por ka king, ka shad kynting,  
Kumta nga sneng keiñ Syiem.



Nangno kan dei, kan lait haei—  
 Nga ka kmie nga lamad;  
 Lada kam long ngan ym kwah ong—  
 Duriap keiñ khun kynrad.

Na sla Mariang nga tip biang-biang,  
 Bad u Rynñiaw phi juh;  
 Khlieh la ka sugi tang bad u hi  
 Phim i-lah iakhlad shuh.

Ka nia ka shong; shisha ngam ong  
 Ba ka por phim pat dei;  
 Toi tang kane - ioh phin babe,  
 Phin iam ha ka Lawei:

U Rang Rynñiaw u khun bakhraw.  
 Phi pat ka khun bapoh;  
 Iangi baduk hadien um suk—  
 Leh un lehbeiñ lehkhoh.

Hangta keiñ Mei ha shi pyrthei,  
 Hangno burom jongphi?  
 Ka bha phin kiar keiñ kynrad ksiar  
 Ioh lehraiñ briew mangi!

Nga sneng kumta rub ba phin bha,  
 Ym dei keiñ ba nga shun;  
 To da kynmaw bad u Rynñiaw  
 Ban ym iathoiñ, mo khun.

Bad u phin juh - ugam bunktien shúē.  
 Junom te ngin ym suk;  
 Dang bun ki lad, ieh ngin iawad  
 Para barit baduk."

"U syrdoh jwat ko Mei phi bthat.  
 Junom ban sah kynmaw!  
 U Trai Nongtang u pynkyrpang  
 Ki mynsiem b'U lathaw ?

Dohnud ka pdang, mynsiem ka kthang,  
 Ani! Waw! Ngam lah shah... ....  
 La katta Mei, em da lei-lei  
 Iaphi ngam bit pynlah."

Mynsiem iaineh ka Thei b'la khreh  
 Arliang hi thlup ka pait;  
 Mano ban tang ki jynjar kthang  
 Bym lap maw ban shongthait?

Ah waw! Sangsot ia ka lanot  
 Ka khun ngeit sneng ki briew:  
 Tang iau hi synñia la sngi  
 Ka ud, ka iaiphohsniew.

Ka rai ryngkhat kam lah ryngkat  
 Jingieij ki jur batlem;  
 Ka bishar blei ka phet shaei?  
 Ka Mariang kam sngewrem?

## VI

## (PYRTHEI KA KHIH ....)

"Ko Ieij jongnga phi i-lynga,  
 Kaei ka khia ka shon?  
 Ka khmat baphuh ka lajah duh,  
 Jingwit aın phi don?"

Ka mat sugewsih na phi 'ba mih  
 Ka sham mynsiem jongnga;  
 Ngam lah iaphi ba ngan kvlli  
 Hato balei shisha?"

"Ko Ieij jongnga phim tip shisha  
 Aın kan jia iangi;  
 Duhai Pyrthei, ianga marwei!  
 Ngam kwah phin tip maphi.

Ka ding baklang ka beh ban thang  
 Ianga tang bad iaphi;  
 Jingieij h'u klong ka shad baiong  
 Ba beh ka 'langthari.

Ki dew pyrkhing ki shad kyuting  
 Halor ki duriaw tmang;  
 Ko Ieij jongnga ym don jaka  
 Ha ka Pyrthei bakthang.

Mano ban ong katno nga mong  
 Ka dohnud paila ksiar;

Ki par jylliew ka jingieij briew  
Mano seh ban lah hiar?"

"Ah, waw ko Thei! Ko Ieij I Mei  
Balei phi kren kumta?  
Shirta nga kmen, kumta phin kren,  
Phim ieij shuh mo ianga?"

Ki rmiang baphuh ngam iohi shuh,  
Mynuo sha nga bakla? —  
Ki lait ki let to ngin iabret,  
Phim sngap mo Ieij ianga?"

Bad phi nga tugen, junom nga kmen.  
Kumta ruh nga iaimut,  
Jutang ban teh ba ngan iaineh  
Bad phi haduh bakut."

"Ko Ieij Bathiang, da shahshkor biang,  
Balei sha phim sngewthuh?  
Ngam iohi ban thew iaphi ban kdew —  
Ko Mynsiem Balahduh.

Jingkthang bakhraw ngam nud pynpaw  
Ban dung kyndit iaphi;  
Ka daw b'la lait, dohnud b'la pait  
Da kumno ngan pyni?"

Jingieij nylla jongphi ianga,  
La iap la im kan ksan;

Ummat kin jaw ngan ïai kynmaw —  
Shajngai ne la hajan."

"Iathuh, aïu keiñ Thei phi thmu? —  
Kam pher la kthang ne thiang:  
Hapdeng ki juban b'la iapan  
Ngin iasam mar shilliang.

Mano ba kah ki syrngiewbah  
Ka dur ba phin kylla?  
Kaei ka daw, to seh pyupaw  
To ong keiñ lei j ha nga."

Ka p'iam ka bat, ka jaw ummat ;  
Ma u ruh tik u khih ;  
Ym don jingrieij, ha ka jingieij —  
Bad suki jai ki mih .—

"La khang pyrkhing ka um ka ding,  
Hai-hai ko lei j jonguga;  
Bad phi ko Syiem ko Thepmynsiem  
Im mon I Mei I Pa.

La lait ne dei. ia la I Mei  
Ko lei j ngam nud pynlah ;  
'Jingiap' ruh Thiang, tang ban pyubiang  
Ngam banse keiñ ban shah.

Ummat kin jaw, ngan ïai kynmaw  
Jingieij nylla jongphi ;

Ka Por kan phet, lei-lei ngam klet  
Haduh bakut ka sngi."

Ha 'tienkyntang basngewsih kthang  
Ka jingiaiej batlem,  
U Rang Rynñiaw ummat u jaw  
Iaka u nguh u dem :

"Ah, waw ! ko Thei ngan her shaei,  
Kaei kane iangi ? —  
Ba phin pynlah nga ruh ngam kwah:  
Labiang keiñ leij iaphi.

Ko Lapongnai u Ñi Lurshai,  
Ko Baiej tam jongnga,  
Ka kupar jot mo seh sangsot  
Ka thom ka siar kylla !

Jingiej b'la sei na duwan blei  
Ha shikyntien ka rem :  
Ko Thiang jongnga ym don jaka  
Ia jingiej kut shadem.

Ummat kin jaw, ngan iai kynmaw  
Ki jutang thiang bad phi;  
Jingiej bashlei ngan leit klet lei  
Ha kiwei pat ki sngi.

'Jingiap' kam dei ngan ong ko Thei,  
Ioh ba ngin jahhurom :

Ha nusib sniew nga ruh weibriew  
Ngan ïai im keiñ junom.

Ko leiĵ, to phai khatduh khatwai  
Ban iap'iam sah kynmaw;  
Ki sngi iajuh ngim iashem shuh —  
Sa tang ummat ban jaw."

Ka phai de wak - ka p'iam ruh khak —  
U kdup; nangta, ka pat? —  
Jingieij khatduh bym lah iathuh,  
Ka shon kut bun phew wat.

U Rang Rynñiaw ummat u jaw  
B'u kdup, u doh, u dait:  
Jingieij barhem ka khlieng shadem:  
Slem slem kim lah pyllait.

Jar-jar ki kut, khlem lap sabut;  
Ka Puriskam pynban  
Ka sien ki sner, thiaw ka pynher  
Shir'ta khlem pynajan.

Ka Sohlyngngem bapang shadem,  
'Hym-hym' ka ud ha khlaw,  
Ka ïai phohsniew ki sngi longbriew  
Bad la u leiĵ Rynñiaw.

U Sim Rynñiaw u Syiem ka khlaw,  
Ha Bhoi - ha lhuh ha them

**Nga** sugew b'u iam ha jingsiaw nam  
**Kyrteng** ka Sohlyngngem.

**Jingieij** b'la phrang d'U Trai Nongtang,  
 Ka teh ka khum iaki  
**Ha** ar ki Dur baroh shijur  
 Junom ki sah sotti.

**La** phin ym pdiang ; ka iai sah thiang  
 Jingieij bakit dawrem ;  
**Ka** dak burom iaka junom  
 Ka phuh h'i 'tiewshadem.

\* \* \*

— L A K U T —



# Ki Ummat Ksiar

\* \* \*

Ki pynlong bneng shajungai napdeng  
Ka Suiñ bad ka Khyndew;  
Ha la paki tang ar ngut hi—  
Ka Sngi bad la u Klew.

Kumjuh ki sur la ar ki dur,  
Jingbhabriew ym ju don,  
Jingieij jongki ym lah sakhi;  
Shijur: kawei ka mon.

Khatduh ka poi ka shisamoi  
Ban phon nusih i'u Klew,  
Sha 'per tyrso ban ksan rango  
U khun ka pap u kdew.

Ki rong bakhil, nang peit nang ih,  
Dei tyiso b'dang syntiew;  
U peit shalong, khatduh u ong,  
"Ka Theisotti bhabriew."

U klew shohbieij ha tieng ka lei  
U phai shapoh jylli;  
U peit, u khuong, nang shoh baiong—  
U klet ia la ka Sngi.

U<sup>1</sup> mih u rung, jingthrang ka dung,  
 Ban noh sha sla Pyrthei:  
 Ka Sngi ka tnga baiei shisha  
 Ka lyngugoh h'la marwei.

"Ko Ieij jong nga phi i-pisa,  
 Kaei ka khia ka shon?  
 Balei phi krih, phi rung phi mih—  
 Jingwit aiu phi don?"

"Ko Thei kordor, lapoi ka por,  
 Ngan hiar sha sla Pyrthei,  
 To khmih shathie - ngan hiar kumne  
 Bad Ka ban iakhublei.

Ka khun puri ha la ryngngi,  
 Ila jingbhabriew ka shong;  
 Ñiuhkhlieh rymphum kum kshaid bajngum,  
 Jingphuh bymlah ban ong."

"Waw! Kumta du ko Ieij phi thmu  
 Ban ieh ia ka Rangli? —  
 Ha shiteng por wat shah shukor:  
 Shong khop bad la ka Sngi.

Kaei phi kwab, mynno ngam lah:  
 Phin ang de sa katno?  
 Hei, to da khan, ynnai wat jan  
 Sh'u syiem u lei-rango.

Shong khop keiñ Ieij, iaka wat bieij,  
 Ka dei tang ka Rongphong;  
 Nyngkong phin blet, hadien kan shet:  
 Bun wat kan pynkhongpong."

"Ki r'ta ki kut ngam ju pynthut,  
 Balei phin sngewsih kthang?  
 Ngau tang hiar kai ngan sa wanphai,  
 Ko Ieij, balei phi khang?"

Dohnud jongphi arsut lynti  
 Ngan bat, ngan ym klet uoh:  
 Jingieij bashlei iaphi ka dei:  
 To mab wat da bukhob."

"Ko Ieij jongnga phim tip shisha  
 Aiu kan jia shakmat,  
 Phi kwah lade, phin sa babe,  
 Phin ud phin jawummat.

Tang khie ka lait, dohnud ban pait  
 Ym dei te tang jongphi;  
 Hynrei shirta da kynmaw bha  
 Kan long keiñ jong ka Sugi.

Ka Mangkarong, ka dur shuphong,  
 Na jngai ka lathaba,  
 Shipor kan shat ban iap ka khmat;  
 Hadien kan shetkylla.

"Wat khroh pyubieij seh ko Baieij,  
 Ngan leit, to wat ym bat ;  
 Ngan tang shu jngoh, tiak de ngan doh,  
 Sha phi ngan wanphai pat.

Sha shnong ka Rngai ngan hiar shangkai,  
 Shen ngan phai pat sha phi,  
 Jutang ngan bat ba ngan ryhakat  
 Jundin bad la ka Sngi."

"Ko Ieij da sngap, jingtugen badap  
 Ha ar rymehg jongngi,  
 Ka dei jingai kordor U Trai  
 Bathiang, bymlah iohi.

U Trai Nongtang u pynkyrpang  
 Iaphi tang bad ianga ;  
 Shisien phin mih ko Ieij to khmih —  
 Phim lah wanphai kylla."

"Oh ! Pleng kumta phi bat ianga  
 Ban jashong duh bad phi ? —  
 Shuh, thiang, ngan her ban leit ban lyer  
 Bad la ka Thei puri.

Khlem sngew sarong shisha ngan ong,  
 "Kathie ei ha Ramew  
 Ka dur khamkor ban iadei dor  
 Bad jinsbhabrew n Kiew."

To koit keĩn Thei kam pher eĩei,  
 Wat kthang, wat jaw umnat;  
 Jingieij bymjugut jongphi kau kut —  
 Wat khmih ba ngan phai pat."

"Ko Ieij Bithiang, da pyrkhat biang,  
 Joli bud ka laikylla :  
 Na sla Ramew phin ud phin jlew,  
 Phin thrang ban wan sha nga.

Ka jynkhang ksiur phin tang shu hiar  
 Kan khang khyrdep junom;  
 Ha khilaw poiwir phin shang pukif,  
 Phin kit ka jahburom."

"Keĩnnoh, langiah, nga shoh samthiah  
 Ban pynbun ktien ianga;  
 Sha sla Pyrthei ngan jug marwei —  
 Sha ka jingsuk paka

Juban ngan bat, la ieng la pat,  
 Ngan hiar sha snieh Pyrthei;  
 Nusib pakai ngan iakhalai —  
 U khun lahduh ka Mei."

"Jingieij batlem na kut shadem  
 B'la theh lut jong ka Thei,  
 Da jingshobbieij mo seh Baieij,  
 Phin shu pynlehnohei ?

Kan poi ka por phin lai takor  
 Ia' longrynieng lajong:  
 Phin lei shu lei wei phi labieij  
 Naduh ka mynnyungkong.

Hapoh rikhlaw phin sa kymaw  
 Jingkhroh 'tienblei jongnga:  
 'Tien thiang b'la riew phin shu phohsniew,  
 Arshah phin nang ruma."

"Wat khroh pynbieij shuh Thei baieij;  
 'Ngan leit - shuh seh, wat bat;  
 Ngan leit ban jngoh, junom ngan doh,  
 "Bad Ka ngan shong ryngkat.

To khmih shathie - ka wiat samrkhie,  
 Ka khoi ieij ia u Klew,  
 Ki kti ka kner sha ka ban her,  
 Ban shong ha sla khyndew.

Ka nam u Klew phin sa iohsngew,  
 La phim lah iashem shuh;  
 Phin jaw ummat ban dang lei pat? —  
 Khublei iaphi khatduh."

"Jingieij bathiang kam lah pynbiang;  
 Ummat jingieij bajaw —  
 To kit bad phi ia la ka Sngi  
 Junom ba phin kymaw.

Dusmon u jop, phin hiar ban ngop;  
 Ngam lah ban pynkohnguh,  
 Jingieij bymjngut kumne ka kut —  
 Khublei keiñ lei khatduh.

"Ianga phim kheĩñ, khatwai phi beiñ  
 Ban phai kut markylliang;  
 Phi lapalat: phim lah 'phai pat —  
 Khublei, to khie iaid biang."

\* \* \*

U khun ka rong u thung khongpong,  
 Um tip u poi shano;  
 Thapngur u ieng u lyngngoh dheng  
 B'la phon ka lei rango.

U poi shano? - Sha 'pertyrso;  
 Sharud, ki at ki them;  
 Lashet ka pap, mynsiem ladap —  
 Sha khlaw u phet iamfrem.

Jingieij bakhraw U Trai Nongthaw  
 U shon ka shab labiang.  
 Manba u pyiaf l'u tdong balar  
 Ummat bun iaw kylliang.

Kyñtlen b'la ong thik ki urlong'  
 H'u' muid-ang-um bapli;  
 Shisñieh Pyrthci u jlew iawbei,  
 U nām kyrteng ka' Sngi:—

"Ah, waw lakie shāei kumne !  
 La shet u lei-Dusmon;  
 U pynbaiong ia ka Rongphong,  
 Haduh katne u phon!

Ko Sngi ko Blei, ko Ieij I Mei  
 Ko Thei-lahduh jongnga,  
 Phi lynñiar kthang, ummat ban khang  
 Ba dei kumne shisha. ,

Da jingsarong nga kie berong,  
 Ngam sugap ki ktien jongphi,  
 Ko Lasubon, shatb phi don,  
 Ko Ieij, ko Theisotti ! ....."

U rah ar kjat, kynting lai wat,  
 Tad paw jatlung ka Sngi;  
 "Oh ! - Oh bei Oh !" Phin 'Oh!' shano ? —  
 Lakut te Rang iaphi.

"Ko Sngi, ko Syiem, ko Thepmynñstem —  
 To phat sha sla Ramew,  
 Jingieij bakhraw ngan lai kynmaw,  
 To mab ia la u Klew.



Jingieij jongphi mo Lalyngngi  
 Dei Syntiew Bymjukut :  
 Ka Mangharong ka shet khongpong.  
 Ka khlad tangi arngut.

Ki jingbakla dei tang jongnga ;  
 Hai-hai, to ong seh Thiang,  
 Xumuo ngu leh juom ban neh  
 Ki dak jingieij kvlliang ?"

*Lattumkhrak,*  
*October, 1951.*





Published by Ka Aquilis M. Wahlang  
Laitumkhrah, Shillong - 3.

Printed at The Hills Co-operative Printing Press Ltd.,  
Koatinge Road, Shillong - 1.